



EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL
EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT
EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT

Nr 30

22. AUGUST 1968

LIBRARY

PERSONAL- KURIER

ORGANISATIONSPLAN

der Dienststellen
der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

HAUSMITTEILUNGEN

Nr **30**
22. AUGUST 1968

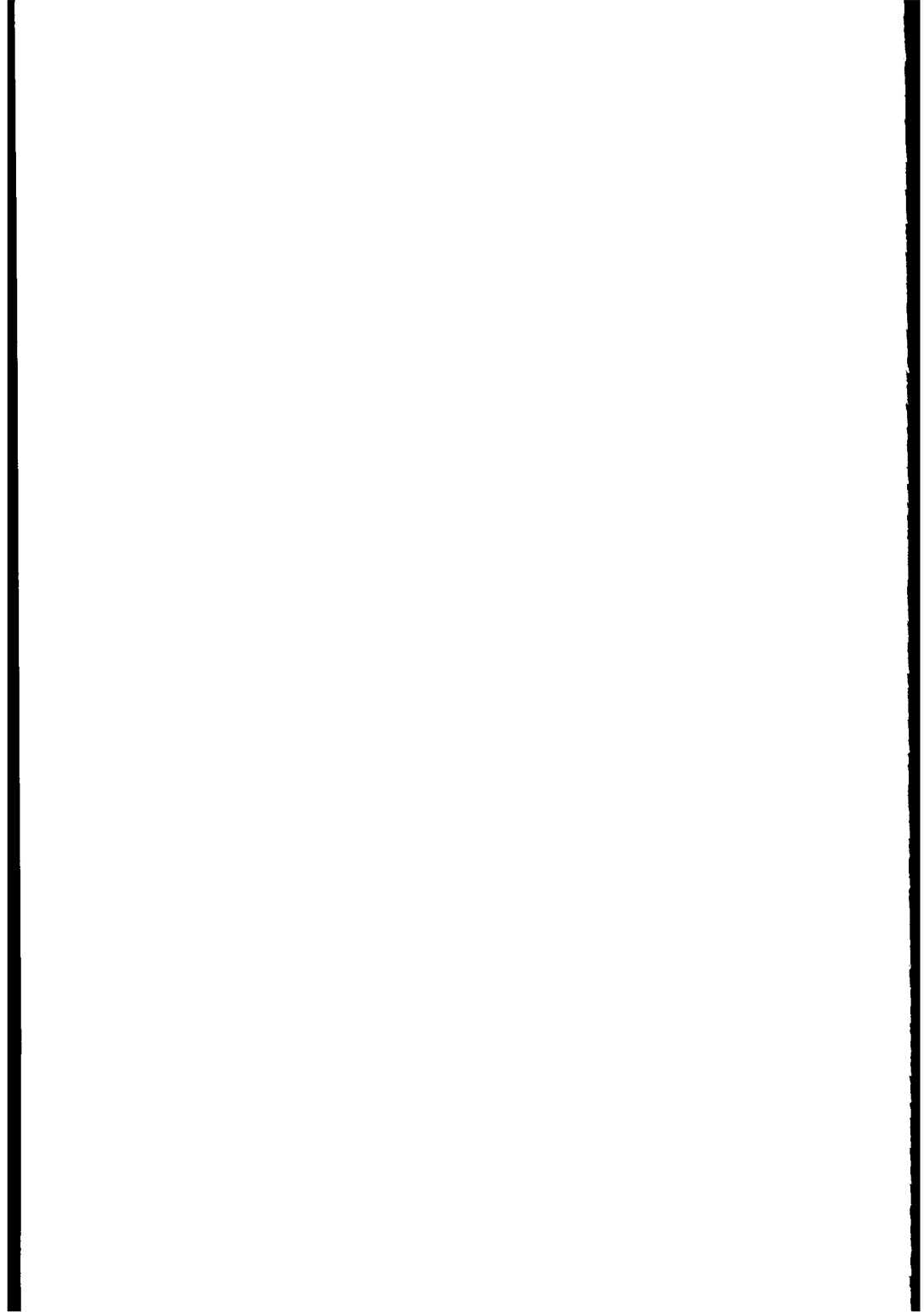


**PERSONAL-
KURIER**

REDAKTIONSKOMITEE (VORLAUFIG): Hélène ISNARD
Nico LEONE
Paul NEURAY
Dieter ROGALLA
William VAN GAUWENBERGH
Joseph SUSANNE

K : 23-27, AV. DE LA JOYEUSE ENTREE - BRUXELLES 4

TECKNIK :



ORGANISATIONSPLAN DER DIENSTSTELLEN DER KOMMISSION
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

INHALT

	<u>Seite</u>
Die Kommission	2
Zuständigkeitsbereiche der Mitglieder der Kommission	5
Generalsekretariat der Kommission	7
Juristischer Dienst	8
Sprechergruppe	9
Statistisches Amt	10
GD I - Auswärtige Beziehungen	12
GD II - Wirtschaft und Finanzen	14
GD III - Gewerbliche Wirtschaft	16
GD IV - Wettbewerb	18
GD V - Soziale Angelegenheiten	20
GD VI - Landwirtschaft	22
GD VII - Verkehr	25
GD VIII - Entwicklungshilfe	27
GD IX - Personal und Verwaltung	29
GD X - Presse und Information	31
GD XI - Außenhandel	34
GD XII - Allgemeine Forschung und Technologie	35
GD XIII - Verbreitung der Kenntnisse	36
GD XIV - Binnenmarkt und Rechtsangleichung	37
GD XV - Gemeinsame Forschungsstelle	39
GD XVI - Regionalpolitik	40
GD XVII - Energie	41
GD XVIII - Kredit und Investitionen	43
GD XIX - Haushalt	44
GD XX - Finanzkontrolle	45
Versorgungsagentur	46
Überwachung der Sicherheit	47
Sicherheitsbüro	48

DIE KOMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40
Fernschreiber 21 877
Brüssel

Präsident

Kabinettschef
Stellv. Kabinettschef

Jean REY

Raymond RIFFLET
Alex HOVEN

Vizepräsident

Kabinettschef
Stellv. Kabinettschef

Sicco L. MANSHOLT

Alfred MOZER
Sjouke JONKER

Vizepräsident

Kabinettschef
Stellv. Kabinettschef

Lionello LEVI-SANDRI

Giovanni FALCHI
Antonio CIANCIO

Vizepräsident

Kabinettschef
Stellv. Kabinettschef

Fritz HELLOWIG

...
Karlheinz REICHERT

Vizepräsident

Kabinettschef
Hauptberater
Berater

Raymond BARRE

Jean-Claude PAYE
Jean DEGIMBE
Michel HEDREUL

Kommissionsmitglied	Albert COPPE
Kabinettschef	Daniel CARDON DE LICHTBUER
Stellv. Kabinettschef	Paul LEMOINE
Kommissionsmitglied	Hans von der GROEBEN
Kabinettschef	Manfred CASPARI
Stellv. Kabinettschef	Ivo SCHWARTZ
Berater	Franz FROSCHMAIER
Kommissionsmitglied	Emanuel M.J.A. SASSEN
Kabinettschef	Josephus LOEFF
Stellv. Kabinettschef	Adriaan SPREY
Kommissionsmitglied	Henri ROCHEREAU
Kabinettschef	Jean CHAPPERON
Stellv. Kabinettschef	Henri VARENNE
Berater	Jean-Claude MULLER
Kommissionsmitglied	Guido COLONNA DI PALIANO
Kabinettschef	...
Stellv. Kabinettschef	Antonio VAGLIASINDI
Kommissionsmitglied	Victor BODSON
Kabinettschef	Henri ENTRINGER
Stellv. Kabinettschef	John PETERS
Berater	Robert GREGOIRE
Kommissionsmitglied	Edoardo MARTINO
Kabinettschef	Paolo ANTICI
Stellv. Kabinettschef	Gaetano LITTA MODIGNANI

Kommissionsmitglied

Kabinettschef

Stellv. Kabinettschef

Wilhelm HAFERKAMP

Willy SCHLIEDER

Manfred LAHNSTEIN

Kommissionsmitglied

Kabinettschef (Berater)

Stellv. Kabinettschef

Berater

Jean-François DENIAU

Claude TRABUC

Pierre MALVE

Pierre DUCHATEAU

ZUSTÄNDIGKEITSBEREICHE
DER MITGLIEDER DER KOMMISSION

Präsident	Jean REY	Generalsekretariat Juristischer Dienst Sprechergruppe Sicherheitsbüro
Vizepräsident	Sicco L. MANSHOLT	Landwirtschaft
Vizepräsident	Lionello LEVI-SANDRI	Soziale Angelegenheiten Personal
Vizepräsident	Fritz HELLWIG	Allgemeine Forschung und Technologie Verbreitung der Kenntnisse Gemeinsame Forschungsstelle
Vizepräsident	Raymond BARRE	Wirtschaft und Finanzen Statistisches Amt
Kommissionsmitglied	Albert COPPE	Presse und Information Kredit und Investitionen Haushalt Verwaltung
Kommissionsmitglied	Hans von der GROEBEN	Binnenmarkt und Rechtsangleichung Regionalpolitik
Kommissionsmitglied	Emanuel M.J.A. SASSEN	Wettbewerb
Kommissionsmitglied	Henri ROCHEREAU	Entwicklungshilfe

VI

Kommissionsmitglied	Guido COLONNA DI PALIANO	Gewerbliche Wirtschaft
Kommissionsmitglied	Victor BODSON	Verkehr
Kommissionsmitglied	Edoardo MARTINO	Auswärtige Beziehungen
Kommissionsmitglied	Wilhelm HAFERKAMP	Energie Versorgungsagentur Überwachung der Sicherheit
Kommissionsmitglied	Jean-François DENIAU	Außenhandel Finanzkontrolle

GENERALSEKRETARIAT DER KOMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generalsekretär
 Stellvertretender
 Generalsekretär
 Direktor

Emile NOEL
 Helmut SIGRIST
 Walter VERHEYDEN

 Verwaltungseinheit

 Leiter

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Kanzlei | François DE KOSTER |
| 2. Protokollführung in Gruppensitzungen
und Sitzungen der Kabinettschefs | Gaetano DONA |
| 3. Koordinierung innerhalb der Kommission
und offizielle Beziehungen zu den Mit-
gliedstaaten | Jacobus STEPELS |
| 4. Beziehungen zum Rat (I) | Henri ETIENNE |
| 5. Beziehungen zum Rat (II) | Umberto STEFANI |
| 6. Beziehungen zum Europäischen Parlament | Jean SCHWED |
| 7. Gesamtbericht und sonstige periodische
Berichte | Rodolphe GACHOT |

 Sekretariat des Beratenden Ausschusses
 der EGKS

...

JURISTISCHER DIENST

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4 Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor	Michel GAUDET
Stellvertretender Generaldirektor	Walter MUCH
Assistent des Generaldirektors	Peter GILSDORF

Rechtsberater

Raymond BAEYENS	Gerhard BEER	Friedrich-Wilhelm ALBRECHT
Louis DE LA FONTAINE	René BERAUD	Jean BEUVE-MERY
Jean-Pierre DELAHOUSSE	Claus EHLERMANN	Robert FISCHER
Heinrich MATHIES	Jan GIJSSELS	Joseph GRIESMAR
Gérard OLIVIER	Pierre LAMOUREUX	Henri MANZANARES
Giancarlo OLMI	Paul LELEUX	Bernard PAULIN
Emile REUTER	Georges LE TALLEC	Maurice PRELLE
Italo TELCHINI	Cesare MAESTRIPIERI	Antoine VAN GOETHEM
Jochen THIESING	Giuseppe MARCHESINI	
	Antonio MARCHINI CAMIA	
	Guy SAUTTER	
	Marc SOHIER	
	Armando TOLEDANO	
	Leendert VAN DER BURG	
	Bastian VAN DER ESCH	
	Erich ZIMMERMANN	

SPRECHERGRUPPE

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4 Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Sprecher	Beniamino OLIVI
Stellvertretender Sprecher	Paul COLLOWALD
Assistent des Sprechers	Manuel SANTARELLI

Mitglieder der Sprechergruppe

Luciano ANGELINO
Paul BÄHR
Robert COX
Stefan FREIDBERG
Rudolf SIMONS COHEN
Ernst WALLRAPP

STATISTISCHES AMT

Centre Louvigny, Luxemburg	Tel. 288 31
Centre Européen, Kirchberg, Luxemburg	Tel. 479 41
Verbindungsbüro in Brüssel:	
170, rue de la Loi, Brüssel 4	Tel. 35 00 40 / 35 80 40
Generaldirektor	Raymond DUMAS
Berater in mathematischen Methoden	Guy BERTAUD
Assistent des Generaldirektors	Egide HENTGEN

 Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AALLGEMEINE STATISTIK UND
ASSOZIIERTE STAATEN

	Vittorio PARETTI
1. Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung	Jean PETRE
2. Finanzkonten, Währung, Zahlungsbilanz	Piero ERBA
3. Beziehungen zwischen den Sektoren	Hugo KRIJNSE LOCKER
4. Regionalkonten	Jean REYNIER
5. Konjunkturstatistik, Auswertung von Informationsmaterial	Marcel MESNAGE
6. Assoziierte Staaten	Raymond SALVAT

DIREKTION BENERGIESTATISTIK

	Camille LEGRAND
1. Feste, flüssige und gasförmige Brennstoffe	Kees ZIJLSTRA
2. Elektrische Energie und Kernindustrie	Jean DARRAGON

DIREKTION C

HANDELS- UND VERKEHRSTATISTIK

1. Binnenhandel
2. Außenhandel
3. Verkehr

Silvio RONCHETTI
 Wilhelm SCHWARZ
 Rolf SANNWALD
 Helmuth REUM

DIREKTION D

INDUSTRIE- UND HANDWERKSSTATISTIK

1. Eisen- und Stahlindustrie sowie verwandte Industrien
2. Metallverarbeitende Industrien, Chemie, Industriestruktur, Handwerk
3. Verbrauchsgüterindustrien, Indizes, Industrienomenklaturen

Fritz GROTIUS
 Jacques CHARRAYRE
 Victor SCHETGEN
 Matthens BURGER

DIREKTION E

SOZIALSTATISTIK

1. Löhne
2. Lebensstandard, Beschäftigung
3. Soziale Sicherheit, Arbeitsunfälle

Pierre GAVANIER
 ...
 Wil van der WEERDEN
 Joseph NOLS

DIREKTION F

AGRARSTATISTIK

1. Preise, landwirtschaftliche Gesamtrechnung, Methoden
2. Erzeugnisse, Bilanzen
3. Betriebsstatistik, Agrarstruktur

Stephanus LOUWES
 ...
 Günther THIEDE
 Helmut SCHUMACHER

GENERALDIREKTION I - AUSWÄRTIGE BEZIEHUNGEN

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4 Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Axel HERBST

Assistent

Eckehardt LOERKE

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN, AUSSENBEZIEHUNGEN
IN DEN BEREICHEN WISSENSCHAFT, TECHNIK UND
KERNFRAGEN

Walter PAULY

1. Allgemeine Angelegenheiten und Beziehungen zu internationalen Organisationen, Protokoll

Carl CHRISTAKI de GERMAIN

Alfonso DELLI PAOLI
Berater

2. Bilaterale Beziehungen in den Bereichen Wissenschaft, Technik und Kernfragen

Michel AMORY

Gérard Louis DE MILLY
BeraterDIREKTION BAUSSENBEZIEHUNGEN ZU DEN EUROPÄISCHEN
LÄNDERN, BEITRITT, ASSOZIIERUNG,
PRÄFERENZABKOMMEN

...

1. Europa I - Großbritannien, Irland, Dänemark, Norwegen
2. Europa II - Schweden, Finnland, Schweiz, Österreich, Island, EFTA
3. Europa III und Mittelmeerländer - Spanien, Portugal, Maghreb-länder, Israel usw.
4. Durchführung der Assoziierungsabkommen mit den Ländern des Mittelmeerraumes - Griechenland, Türkei

Francesco FRESI

...

Jean PETIT-LAURENT

Heinz ANDRESEN

DIREKTION C

ALLGEMEINE POLITIK GEGENÜBER DEN ENT-
WICKLUNGSLÄNDERN, BILATERALE BEZIEHUNGEN
UND WIRTSCHAFTSORGANISATIONEN DER VER-
EINTEN NATIONEN

Mattia DI MARTINO

1. UNCTAD und andere Wirtschaftsorganisa-
tionen der Vereinten Nationen, Asien
(außer Japan, Hongkong und den asiati-
schen Staatshandelsländern)
2. Lateinamerika, Naher und Mittlerer Osten,
Afrika

Götz SCHOFFER

Philipp MASSERER

AUSSENSTELLEN

Delegation der Kommission der Europäischen
Gemeinschaften im Vereinigten Königreich

Georges BERTHOIN
Adolfo COMBA, Berater

Delegation der Kommission der Europäischen
Gemeinschaften bei den internationalen
Organisationen in Genf

Pierre NICOLAS

Delegation der Kommission der Europäischen
Gemeinschaften bei der OECD

Adolphe DE BAERDEMAKER
René FOCH, Hauptberater

Verbindungsbüro der Kommission der
Europäischen Gemeinschaften in Washington

Curt HEIDENREICH

Verbindungsbüro der Kommission der
Europäischen Gemeinschaften in Santiago

Wolfgang RENNEN

GENERALDIREKTION II - WIRTSCHAFT UND FINANZEN

214-224, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Ugo MOSCA

Assistent

Orazio CASADEI

Sekretär des Währungsausschusses

Roland de KERGORLAY

VerwaltungseinheitLeiter

DIREKTION AVOLKSWIRTSCHAFTEN DER MITGLIEDSTAATEN
UND KONJUNKTUR

Bernhard MOLITOR

1. Synthese auf Gemeinschaftsebene
2. Frankreich
3. Deutschland
4. Italien
5. Benelux-Staaten
6. Analysemethoden und Konjunkturerhebungen

Paul VAN DEN BEMPT
 Fr. Hildegard AHRENS
 Dirk BREEDVELD
 Lothar FLOSS
 Francesco PORRE
 Jean-Claude MOREL

DIREKTION BWIRTSCHAFTSSTRUKTUR UND WIRTSCHAFTS-
ENTWICKLUNG

Michel ALBERT

1. Vorbereitung der Programme für mittelfristige Wirtschaftspolitik
2. Durchführung der Programme und Strukturpolitik
3. Analysen und mittelfristige quantitative Vorausschätzungen nach Ländern
4. Gemeinschaftsprojektionen, Synthesen und Methoden

Hermann BURGARD
 Roland TAVITIAN
 ...
 Manfred WEGNER

DIREKTION C

WÄHRUNGSPROBLEME

1. Währungsfragen
2. Finanzinstitute und Kapitalmärkte

Frédéric BOYER DE LA GIRODAY

Herman WORTMANN

Giampietro MORELLI

DIREKTION D

HAUSHALTS- UND FINANZFRAGEN

1. Analyse und Vergleich der Haushalte
2. Haushaltspolitik und Programmierung
der öffentlichen Finanzen

Gérard WISSELS

Peter MÖCKEL

Xavier LANNES

GENERALDIREKTION III - GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

214-224, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor	Robert TOULEMON
Hauptberater	Fernand BRAUN
Assistent des Generaldirektors	Michel HIRIGOYEN DE COURCY, Berater

Verwaltungseinheit	Leiter
--------------------	--------

DIREKTION ASTUDIEN UND INDUSTRIEPOLITIK

Jean FLORY

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Studien und Instrumentarium der Industriepolitik | José NICOLAI |
| 2. Industriepolitik auf dem Gebiet der Kernenergie und der fortgeschrittenen Technologie (Unternehmen und Investitionen) | Michel CARPENTIER |
| 3. Klein- und Mittelbetriebe, Handwerk und Handel | Frau Emma KLEINE |
| 4. Industriewirtschaftliche und zolltechnische Probleme mit dritten Ländern | Dietrich MALTZAHN |

DIREKTION BSTAHL

Johannes PETRICK

- | | |
|---|-------------------------------|
| Technischer Berater | Léon MOURET |
| 1. Allgemeine Ziele Stahl | Michel PANNIER |
| 2. Produktion, Versorgung und Rohstoffe | ... |
| 3. Marktregeln, Kontrollberichte | ... |
| | Bernhard VORSPEL
Berater |
| 4. Marktanalysen und Vorausschätzungsprogramme | Hans KUTSCHER
Hauptberater |
| 5. Technische Forschung und industrielle Innovation | Jean SEBILLE |

DIREKTION CSEKTOREN UND INDUSTRIELLE ANWENDUNGS-
BEREICHE

	Stefano PONZANO
1. Metalle, metallverarbeitende und elektrotechnische Industrie	Hendrik YDO
2. Chemie, Kautschuk, Nahrungsmittelindustrie	...
3. Textil, Papierhalbstoffe und Papier, verschiedene Industrien	Etienne GAUTIER
4. Industrielle Förderung der Kernenergie und der fortgeschrittenen Technologie	...
5. Büro EURISOTOP	Georg PRÖBSTL

DIREKTION DZOLL

	Klaus PINGEL
1. Verwaltung des Gemeinsamen Zolltarifs	Raymond JANSSENS
2. Zollrecht	Claude JACQUEMART
3. Wirtschaftliche Fragen auf dem Zollgebiet	Aurelio CINGOLANI
4. Zollwert, Vergleich der Zolltarife, Abgaben mit gleicher Wirkung wie Zölle	...

DIREKTION EWARENVERKEHR

	Pierre SCHLÖSSER
1. Technische Handelshemmnisse	Constantino FRIZ
2. Normung	Fernand SPIECE
3. Maßnahmen mit gleicher Wirkung wie mengen- mäßige Beschränkungen, Grenzformalitäten	Andries ADRIAANSE
4. Landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse	Michel MACRON

GENERALDIREKTION IV - WETTBEWERB

170, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor
Assistent

Ernst ALBRECHT
Klaus Otto NASS

 Verwaltungseinheit

 Leiter

DIREKTION AALLGEMEINE WETTBEWERBSPOLITIK

Hermann SCHUMACHER

1. Wettbewerbspolitik und allgemeine Angelegenheiten
2. Rechtsakte und Grundsatzfragen
3. Wirtschaftsfragen
4. Verbraucherfragen

Henrick WITLOX
Paul M. SCHMITT
...
...

DIREKTION BKARTELLE, MARKTBEHERRSCHENDE STELLUNGEN UND PRIVATE DISKRIMINIERUNGEN (MIT AUSNAHME DER SEKTOREN ENERGIE UND STAHL)

René JAUME

1. Chemische Erzeugnisse
2. Metallwaren und Elektroerzeugnisse
3. Textilien, Baustoffe, landwirtschaftliche Erzeugnisse und Nahrungsmittel
4. Dienstleistungen, Handel, Papier und Feinmechanik
5. Kunststoffe und verschiedene Erzeugnisse, Dumping

Roland MUSSARD
Helmut SCHEUFELE
...
Gerrit LINSSEN
Jean DUBOIS

DIREKTION C

KARTELLE, ZUSAMMENSCHLÜSSE UND PRIVATE
DISKRIMINIERUNGEN (ENERGIE UND STAHL)

1. Energie
2. Stahl

Jean VERGES
Wolf von der HEIDE
Erich SCHMITZ

DIREKTION D

STAATLICHE BEIHILFEN, DISKRIMINIERUNGEN
UND UNTERNEHMEN, STAATSMONOPOLE

1. Allgemeine Fragen
2. Allgemeine Beihilferegelnungen
3. Einzelfälle
4. Staatsmonopole und staatliche Unternehmen

Pierre MATHIJSEN
Jean Louis CADIEUX
Jean JAEGER
Günther ETZENBACH
...

DIREKTION E

INSPEKTION

1. Inspektion EWG (außer Energie)
2. Inspektion Energie und Stahl

Aldo CARISI
Jacques VANDAMME
...

Helmuth BOHLEN
Berater

Robert LEPAPE
Berater

Alfons STEINWAND
Berater

3. Studien und Dokumentation

Fernaud VAN PRAET

GENERALDIREKTION V - SOZIALE ANGELEGENHEITEN

170, rue de la Loi, Brüssel 4
29, rue Aldringer, Luxemburg

Tel. 35 00 40 / 35 80 40
Tel. 292 41

Generaldirektor
Assistent

François VINCK
Jean DANIS

Verwaltungseinheit

Leiter

Dem Generaldirektor unmittelbar unterstellt

Berichte, Analysen und soziale Aspekte der
Gemeinschaftspolitik

Leo CRYNS

BRÜSSELDIREKTION AARBEITSKRÄFTE

1. Beschäftigung
2. Freizügigkeit
3. Berufsberatung und Berufsausbildung

Heinz HENZE
Fernand BESSE
Jean GELDENS
Karl-Heinz MASSOTH

DIREKTION BWIEDERBESCHÄFTIGUNG UND ANPASSUNG

1. Europäischer Sozialfonds
2. Anpassung und Sanierung
3. Soziale Aspekte der Umstellung und
der Regionalpolitik

Georges MICHEL
Ugo MUNZI
Paulus de BOER
...

DIREKTION C

<u>SOZIALE SICHERHEIT UND SOZIALE MASSNAHMEN</u>	Jacques-Jean RIBAS
1. Allgemeine Fragen der sozialen Sicherheit	Jean HASSE
2. Wohnraumbeschaffung, Sozialdienste und Familienpolitik	Horst ZÖLLNER
3. Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer und Sekretariat der Verwaltungskommission	Marcel SCHNEIDER

DIREKTION D

<u>LEBENS- UND ARBEITSBEDINGUNGEN, INDUSTRIELLE UND BERUFSBEZIEHUNGEN</u>	Jacobus VAN DIERENDONCK
1. Arbeitsbedingungen und Arbeitsrecht	Carlo RAMACCIOTTI
2. Löhne und Einkommen	...
3. Industrielle und Berufsbeziehungen, Arbeitssoziologie	Hermann OLLENHAUER

LUXEMBURGDIREKTION E

<u>GESUNDHEITSSCHUTZ</u>	Pierre RECHT Sonderberater
1. Milieuhygiene und Kontrolle der Radioaktivität	Jan SMEETS
2. Ableitung radioaktiver Stoffe, Vorsorge- und Sicherheitsmaßnahmen in den Kernforschungsanstalten	Ernst HAMPE
3. Grundnormen, Studien und Rechtsakte	Hans ERISKAT

DIREKTION F

<u>BETRIEBSSICHERHEIT UND ARBEITSMEDIZIN</u>	Matteo CONVENEVOLE
1. Arbeitsmedizin und Arbeitshygiene	...
2. Betriebssicherheit	...
3. Probleme der Betriebssicherheit im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie	Pierre LEMOINE
4. Ständiger Ausschuß für die Betriebssicherheit und den Gesundheitsschutz im Steinkohlenbergbau	Jules LECLERCQ

GENERALDIREKTION VI - LANDWIRTSCHAFT

125, rue Stévin, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40
Fernschreiber 22 037
Agricom Bruxelles

Generaldirektor	Louis Georges RABOT
Stellvertretende Generaldirektoren	Berend HERINGA Hans-Broder KROHN
Assistenten des Generaldirektors	Heinz BRUNS Michel-Jean JACQUOT

VerwaltungseinheitLeiter

DIREKTION AINTERNATIONALE ANGELEGENHEITEN IM
INTERESSENBEREICH DER LANDWIRTSCHAFT

Helmut von VERSCHUER

1. Landwirtschaftsfragen in den Beziehungen
zu Drittländern Horst MARMULLA
2. Landwirtschaftsfragen im Zusammenhang
mit Beitritts- und Assoziierungsabkommen Alberto EMMA
3. Internationale Organisationen und
Übereinkommen für die Landwirtschaft ...
4. Beziehungen zu Nicht-Regierungs-
organisationen ...

Dem stellvertretenden Generaldirektor HERINGA
unmittelbar unterstellte Verwaltungseinheiten

1. Harmonisierung der Rechts- und
Verwaltungsvorschriften im
Veterinär- und Tierzuchtbereich Heinrich STEIGER (1)
2. Harmonisierung der Rechts- und Verwal-
tungsvorschriften für pflanzliche
Erzeugnisse und Nahrungsmittel ...

(1) mit der Koordinierung der Arbeiten der Verwaltungseinheiten 1 und 2
beauftragt.

DIREKTION BMARKTORGANISATIONEN FÜR PFLANZLICHE
ERZEUGNISSE

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Getreide und Getreideerzeugnisse | Antonio USAI |
| 2. Zucker | Raymond LEONDURAND |
| 3. Öle und Fette, Ölsaaten, Faserpflanzen | Dieter GRUPE |
| 4. Angelegenheiten betreffend die
verschiedenen Erzeugnisse | Giampiero SCHIRATTI |
| | Maurice BARTHELEMY |

DIREKTION CMARKTORGANISATIONEN FÜR TIERISCHE
ERZEUGNISSE

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| 1. Vieh und Fleisch | Guy AMIET |
| 2. Milcherzeugnisse | Mario MATERAZZI |
| 3. Erzeugnisse der Geflügelwirtschaft | Siegfried KORTH |
| | Ludovicus VAN AGTMAAL |

DIREKTION DMARKTORGANISATIONEN FÜR ERZEUGNISSE
DER SONDERKULTUREN, FISCHEREI, FORSTEN

- | | |
|---|---------------------|
| 1. Obst und Gemüse sowie Verarbeitungs-
erzeugnisse | Adolfo PIZZUTI |
| 2. Wein, Alkohol und daraus hergestellte
Erzeugnisse | Cornelis DRIESPRONG |
| 3. Fischereierzeugnisse | Pierre BERTIN |
| 4. Forsten und Forsterzeugnisse | ... |
| 5. Tabak, Hopfen, Kartoffeln und sonstige
Erzeugnisse der Sonderkulturen | Xavier LE CHATELIER |
| | ... |

DIREKTION EWIRTSCHAFT UND AGRARSTRUKTUR

- | | |
|--|---------------------|
| | ... |
| 1. Koordinierung der Strukturpolitik der Mitgliedstaaten und Gemeinschaftsmaßnahmen | Georges RENCKI |
| 2. Wettbewerbsbedingungen in der Landwirtschaft | Adrien RIES |
| 3. Maßnahmen zur Entwicklung der Sozialstruktur der landwirtschaftlichen Bevölkerung und Grundbesitzfragen | Raymond CRAPS |
| 4. Berichte und allgemeine Wirtschaftsfragen betreffend die Landwirtschaft | ... |
| 5. Bilanzen, Studien, Information | François STROOBANTS |
| 6. Analyse der Lage der landwirtschaftlichen Betriebe | Claude BAILLET |

DIREKTION FEUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| | ... |
| 1. EAGFL: Garantie | Hendrik ZIJLMANS |
| 2. EAGFL: Ausrichtung | Gualberto SCARAMELLA |

GENERALDIREKTION VII - VERKEHR

170, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Paolo RHO

Assistent

Nicola BELLINI

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AALLGEMEINE ENTWICKLUNG DER GEMEINSAMEN
VERKEHRSPOLITIK UND ZUGANG ZUM MARKT

Günter KRAUSS

1. Ziele und Programm - Beziehungen zu den
anderen Gemeinschaftsorganen und den
internationalen Organisationen

Jacques DOUSSET

2. Konsultationen und Verstöße -
Gesetzgebung

Martinus HEINSIUS

3. Wirtschaftliche Untersuchungen -
Allgemeine Fragen des See- und Luft-
verkehrs

Enrico VITTORELLI

4. Zugang zum Markt

Francesco VENTRELLA

DIREKTION BBEFÖRDERUNGSENTGELTE UND -BEDINGUNGEN

Ivan DEBOIS

1. Allgemeine Tarifpolitik

Heinrich SCHULZE

2. Anwendung der besonderen Vorschriften
des EWG-Vertrags

Jacques d'ELBREIL

3. Anwendung der besonderen Vorschriften
des EGKS-Vertrags

Veit SCHMITT

Tarifbüro

Wilhelm KOCH

DIREKTION C

HARMONISIERUNG - KOORDINIERUNG UND
FINANZIERUNG DER VERKEHRSWEGE

1. Harmonisierung der wettbewerbs-
beeinflussenden Vorschriften im Verkehr
2. Koordinierung der Infrastrukturinvesti-
tionen, technische Harmonisierung
3. Finanzierung der Verkehrswege,
Verkehrskosten

Julien NOEL MAYER

Joseph LEMMENS

Mario de AGAZIO

Robert GOERGEN

GENERALDIREKTION VIII - ENTWICKLUNGSHILFE

170, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor
AssistentHeinrich HENDUS
Dieter ROGALLA

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN UND AUSBILDUNG

Johannes WESTHOFF

1. Allgemeine, juristische und institutionelle Fragen
2. Allgemeine und Fachausbildung
3. Internationale Organisationen, Praktika, Kolloquien

Gerhard SCHIFFLER
Edouard de la PARRA
Aymerly de BRIEY

DIREKTION BENTWICKLUNGSPOLITIK UND ENTWICKLUNGSSTUDIEN

Jean DURIEUX

1. Entwicklungspolitik
2. Entwicklungsstudien

Maurice SCHAEFFER
Dieter FRISCH

DIREKTION CEUROPÄISCHER ENTWICKLUNGSFONDS

Jacques FERRANDI

Berater

Helmut PHILIPP

1. Programme
2. Technische Maßnahmen
3. Finanzierung

Erich WIRSING
Gaetano SORGE
André AUCLERT

DIREKTION D

PRODUKTION UND HANDELSVERKEHR

Giovanni UGO

1. Liberalisierung und Förderung des Handels

Michel CELLERIER

2. Erzeugnisse, Marktorganisationen, Produktionshilfen

...

GENERALDIREKTION IX - PERSONAL UND VERWALTUNG

1, avenue de Cortenberg, Brüssel 4 Tel. 35 00 40 / 35 80 40
 Centre Européen, Kirchberg, Luxemburg Tel. 479 41

Generaldirektor	Jozef VAN GRONVELD
Assistent	Anton SCHOEMAKER
Stellvertretender Generaldirektor in Luxemburg	Charles REICHLING
Assistent	Lucien MAY

 Verwaltungseinheit

 Leiter

BRÜSSELDem Generaldirektor unmittelbar unterstellt

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Ärztlicher Dienst | ... |
| 2. Organisation | Elias VERPLOEG |
| 3. Statut und außergerichtliche Streit-
sachen (funktionsmäßig zu den Direk-
tionen A und B gehörig) | Enrico ANGELINI |

DIREKTION APERSONALBESTAND, EINSTELLUNGEN UND
LAUFBAHNFRAGEN

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| | Karl MOOS |
| 1. Personalbestand und Einstufung | Enzo VERDERAME |
| 2. Einstellungen und Laufbahnfragen | Yves DESBOIS |
| 3. Ausbildung und Praktika | Edgar WINKLER |

DIREKTION B

PERSONALVERWALTUNG UND PERSÖNLICHE RECHTE

1. Persönliche Rechte
2. Gehalt und Zulagen
3. Dienstreisen, Krankenkasse, Versorgung
4. Soziale Maßnahmen und Vorrechte

Lando TINELLI

Julien DE GROOTE

Cornelis SNOEREN

Heinrich BLENKERS

Robert BOSMANS

DIREKTION C

VERWALTUNG

1. Gebäude, Material, innerer Dienst
2. Einkauf, Versicherungen, Unterstützung der Forschungsstelle
3. Bibliotheken, Dokumentation, Post, Registratur
4. Übersetzung, Vervielfältigung
5. Dolmetscher- und Konferenzdienst
6. Verwaltung der Mittel für Sachausgaben

Daniel STRASSER

Jean MAUDET

Albert WEGNER

Max LACROIX
Berater

Paul BUCHET

...

Jacques PIGNOT
Berater

Frau Renée VAN HOOF

Raffaele TIROZZI

LUXEMBURG

1. Personal
2. Verwaltung
3. Lochkartenstelle (andere Dienste)

Jacques HAMMES

Siegfried GAHLER

André DEBROUX

DIREKTION VERÖFFENTLICHUNGEN

4, boulevard Royal, Luxemburg, Tel. 288 31

1. Technische Dienste
2. Übersetzung
3. Verkauf und Verwaltungsdienste

Louis KNAFF

Rudolf THOMIK

...

GENERALDIREKTION X - PRESSE UND INFORMATION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4 Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Karl-Heinz NARJES

Assistent

Karl-Heinz HÖLLER

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AINFORMATION UND INFORMATIONSMITTEL

Louis JANZ

1. Information der Kommission

Constantin GOUDIMA

Dietrich BEHM
Berater

2. Film, Funk und Fernsehen

Rudolf DUMONT DU VOITEL

3. Messen und Ausstellungen

André LAMY

4. Veröffentlichungen

Jules GERARD LIBOIS

5. Praktika und Besuche

Enrico BRESCHI

6. Information für dritte Länder und Brüsseler
Korrespondent der Außenstellen außerhalb
der Gemeinschaft

Marcel MART

Außenstellen außerhalb der Gemeinschaft

WASHINGTON

808 Farragut Building Tel. 296 5131
900 17th Street, N.W. Fernschreiber 24.365
Washington D.C. 20006

Leonard B. TENNYSON

NEW YORK (untersteht der Außenstelle Washington)

Commerce Building 2207 Tel. 212 MU 20458
155 East 44th Street Fernschreiber 012.396
New York 10 017

Franco CIARNELLI

LONDON

Chesham Street 23 Tel. BELgravia 49 04
London S.W. 1 Fernschreiber 23.266 Derek PRAG

GENF

Rue de Lausanne, 72
Genève

Tel. 31 87 30
Fernschreiber 23.275

Norbert KOHLHASE

MONTEVIDEO

Calle Bartolome Mitre 1337
Montevideo

Tel. 984 242
Fernschreiber COMEUR 779

Yves GIBERT

DIREKTION BINFORMATION DER EINZELNEN SEKTOREN

1. Berichterstattung Gewerkschaften
2. Jugend- und Erwachsenenbildung,
Hochschulwesen
3. Berichterstattung Landwirtschaft
4. Kontrolle und Analyse der Informations-
mittel, periodische Veröffentlichungen;
Leitung des Büros in Brüssel und Brüsseler
Korrespondent der Außenstellen innerhalb
der Gemeinschaft
5. Berichterstattung AASM
6. Wissenschaft und Technologie

Jacques René RABIER

Gianfranco GIRO

Jean Charles MOREAU

...

Jean POORTERMAN

Pierre CROS

André SIDET

Büros innerhalb der Gemeinschaft

BONN

Zitelmannstraße 11
Bonn

Tel. 26041/42/43
Fernschreiber 88.6648

Joachim WILLMANN

BERLIN (untersteht der Außenstelle Bonn)

Kurfürstendamm 102
Berlin 31

Tel. 8 86 40 28
Fernschreiber 18.40.15 ...

BRÜSSEL

Tel. 35 00 40

Jean POORTERMAN

DEN HAAG

Alexander Gogelweg 22
Den Haag

Tel. 33 41 23
Fernschreiber 31.094 ...

LUXEMBURG

Centre Européen, Kirchberg
Luxemburg

Tel. 479 41
Fernschreiber 76.423/446 Henri GUILLAUME

PARIS

61, rue des Belles Feuilles
Paris 16^e

Tel. KLEber 53 26
Fernschreiber 20.806 François FONTAINE

ROM

Via Poli, 29
Roma

Tel. 68 97 22
Fernschreiber 61.184 Guido FUCILI

GENERALDIREKTION XI - AUSSENHANDEL

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Edmund WELLENSTEIN

Stellvertretender Generaldirektor

Theodorus HIJZEN

Assistent des Generaldirektors

Klaus EWIG

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AHANDELSPOLITIK: MULTILATERALE FRAGEN UND
LANDWIRTSCHAFTLICHE FRAGEN

Theodorus HIJZEN

1. GATT-Angelegenheiten, Handelsfragen im Zuständigkeitsbereich anderer internationaler Organisationen, Vereinigte Staaten von Amerika
2. Handelspolitik gegenüber den Entwicklungsländern (insbesondere im Rahmen der UNCTAD), Grundstoffe, Welt handelsübereinkommen
3. Landwirtschaftliche Handelsfragen

Paul LUYTEN

Alexandr STAKHOVITCH
Hauptberater

...

DIREKTION BHANDELSPOLITIK: ZIELE, INSTRUMENTARIUM UND
INDUSTRIEWIRTSCHAFTLICHE FRAGEN

Wolfgang ERNST

1. Studien, Struktur und Entwicklung der Handelsbilanz, Ziele der Handelspolitik, Ausfuhrförderung, Kreditversicherung
2. Instrumentarium der Handelspolitik, bilaterale Handelsbeziehungen und Verhandlungen, Kanada, Australien, Neuseeland
3. Besondere Einfuhr- und Ausfuhrfragen, Schutzklauseln, Ferner Osten
4. Handelsbeziehungen zu den Planwirtschaftsländern in Europa und in Asien

...

Friedrich KLEIN

...

Franco GIANFRANCHI

GENERALDIREKTION XII - ALLGEMEINE FORSCHUNG UND TECHNOLOGIE

45, rue Belliard, Brüssel 4

Tel. 13 40 90

Generaldirektor

Hans MICHAELIS

Assistent

Norbert MENGES

Verwaltungseinheit

Leiter

Dem Generaldirektor unmittelbar unterstellt

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Unterricht, Ausbildung, Grundlagenforschung | Maurice GIBON
Hauptberater |
| 2. Allgemeine Ausrichtung der Kernenergie-
programme | Roger SCALLIET |

DIREKTION APOLITIK AUF DEM GEBIET DER WISSENSCHAFT UND
DER TECHNOLOGIE

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| | Pierre MAILLET |
| 1. Studien | Jean P. ABRAHAM |
| 2. Allgemeine Ausrichtung | Heinrich von MOLTKE |

DIREKTION BPROGRAMME UND AKTIONSMITTEL

- | | |
|--|--------------------|
| | Pierre BOURGUIGNON |
| 1. Programme und Maßnahmen auf den Nicht-
Kerngebieten | Manfredo MACIOTI |
| 2. Maßnahmen zur allgemeinen Förderung der
Forschung und Innovation | Marc LACOTTE |

DIREKTION CTECHNOLOGISCHE MASSNAHMEN

- | | |
|--|-----------------|
| | Armando BARUFFA |
| 1. Förderung und Entwicklung | Paul FERNET |
| 2. Technologische Demonstrationen und
Anwendungen | Manfred SIEBKER |

GENERALDIREKTION XIII - VERBREITUNG DER KENNTNISSE

45, rue Belliard, Brüssel 4

Tel. 13 40 90

Generaldirektor

Franco PECO

Assistent

...

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION AÜBERMITTLUNG TECHNISCHER KENNTNISSE UND
GEWERBLICHER RECHTSSCHUTZ

Jacques LANNOY

1. Verträge und Lizenzen

Leonardus VAN HEGELSOM

2. Patentbüro

...

DIREKTION BZENTRALSTELLE FÜR INFORMATION UND
DOKUMENTATION

Rudolf BREE

Berater

Horst STEINFORT

1. Koordinierung und Entwicklung

...

2. Veröffentlichungen

...

3. Herkömmliche Dokumentation

...

4. Halbautomatische Dokumentation

...

5. Bibliothek

...

GENERALDIREKTION XIV - BINNENMARKT UND RECHTSANGLEICHUNG

170, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Theodore VOGELAAR

Assistent

Charles VAN AKEN

Verwaltungseinheit

Leiter

Dem Generaldirektor unmittelbar unterstelltHarmonisierungspolitik, Analysen
und Koordinierung

Gérard IMBERT

DIREKTION ANIEDERLASSUNGSRECHT, DIENSTLEISTUNGEN

Lucien KRAUS

1. Industrie, Handel, Handwerk, Landwirtschaft und Verkehr
2. Freie Berufe

Ulrich BRUNS-WÜSTEFELD

Jean-Pierre CLEENWERCK
de CRAYENCOURDIREKTION BANGLEICHUNG DES HANDELS- UND
WIRTSCHAFTSRECHTS

Jean DIEU

1. Unlauterer Wettbewerb, gewerblicher Rechtsschutz, öffentliches Auftragswesen
2. Handelsrecht, Verfahrensrecht, internationales Privatrecht
3. Verfälschungen des Wettbewerbs; sonstiges Wirtschaftsrecht

Pierre PUJADE

Winfried HAUSCHILD

Nicolaas BEL

DIREKTION CBANKEN, VERSICHERUNGEN, GESELLSCHAFTSRECHT

- | | |
|--|-----------------|
| | Herbert BRUNS |
| 1. Banken und Versicherungen | Charles CAMPET |
| 2. Angleichung des Rechts der Gesellschaften,
der Vereine und Stiftungen | Edoardo VOLPI |
| 3. Europäisches Gesellschaftsrecht, Konzern-
recht, Fusion und Umwandlung von Gesell-
schaften | Karl GLEICHMANN |

DIREKTION DSTEUERN

- | | |
|---|-----------------|
| | Pietro NASINI |
| 1. Programm zur Angleichung der Steuern,
volkswirtschaftliche Grundlagen | Johannes JANSEN |
| 2. Direkte Steuern | ... |
| 3. Umsatzsteuer | ... |
| 4. Indirekte Steuern mit Ausnahme der
Umsatzsteuer | ... |
| 5. Beseitigung steuerlicher Diskriminierungen | ... |

GENERALDIREKTION XV - GEMEINSAME FORSCHUNGSSTELLE

51, rue Belliard, Brüssel 4

Tel. 13 40 90

Generaldirektor

Giulio GUAZZUGLI MARINI

Assistent

Gianluigi VALSESIA

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION APROGRAMME

Emile H.A. HUBERT

1. Direkte Maßnahmen
2. Indirekte Maßnahmen
3. Analyse der Ergebnisse

...
 ...
 Pierre BONNAURE

DIREKTION BVERWALTUNG

Félix Paul MERCEREAU

1. Zahlungsanordnung, Investitionen
und Personal
2. Durchführung der Arbeiten
3. Verträge

Jan SCHWERING
 ...
 ...

DIREKTION CSTRUKTUR UND ORGANISATION

Hans GLAESNER

1. Rechts- und Verwaltungsvorschriften der
Gemeinsamen Forschungsstelle
2. Mittel und Wege
3. Finanzielle Aspekte des Programms

Léon VERNAEVE
 Jean LAFUMA
 Rudolf HEYMEIJER

Die Forschungsanstalten von

- Ispra,
- Karlsruhe (Transuran-Institut),
- Petten,
- Geel (Zentralbüro für Kernmessungen)

gehören zur Gemeinsamen Forschungsstelle.

GENERALDIREKTION XVI - REGIONALPOLITIK

170, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Jacques CROS

Assistent

Charles BARE, Berater

VerwaltungseinheitLeiter

DIREKTION ASTUDIEN UND DOKUMENTATION

Emile DUTILLEUL

1. Analyse und Dokumentation
2. Ziele und Methoden für die Aufstellung von Regionalprogrammen
3. Instrumentarium der regionalen Entwicklungspolitik

Paul WÄLDCHEN
Robert SÜNNEN
...

DIREKTION BENTWICKLUNG UND UMSTELLUNG

Rosario SOLIMA

1. Harmonisierung und Koordinierung
2. Regionalpolitische Maßnahmen

Wolfgang STABENOW
Michel BONNEMAISON

GENERALDIREKTION XVII - ENERGIE

170, rue de la Loi, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor

Fernand SPAAK

Assistent

Marcello BUZZONETTI
Berater

Verwaltungseinheit

Leiter

Dem Generaldirektor unmittelbar unterstellt

Energiepolitik

Georges BRONDEL

DIREKTION A

ENERGIEWIRTSCHAFT

Lucio CORRADINI

1. Energiemarktstruktur und Interventionen
2. Energiewirtschaftliche Vorausschätzungen,
Bilanzen und Studien

Michel TEITGEN

Gerrit VAN DUIJN

DIREKTION B

KOHLE

Oskar SCHUMM

Berater (Kohle)

Casper BERDING
Hauptberater

Technischer Berater (Kohleforschung)

Gustav WONNERTH
Berater

1. Markt

Louis CALIBRE

2. Produktion

Siegfried von LUDWIG

3. Versorgung

François LONG

DIREKTION C

KOHLENWASSERSTOFFE

Jacques HARTMANN

1. Markt

...

2. Versorgung

Berthold DANIELS

3. Gas

...

DIREKTION D

KERNENERGIE, SONSTIGE PRIMÄRENERGIEQUELLEN,
ELEKTRIZITÄT

Abraham DE BOER

1. Wirtschaft und Entwicklungsvorausschätzungen Jean LECLERCQ

2. Versorgung

Gabriele GENUARDI

3. Elektrizität

Herbert MIRSCHINKA

GENERALDIREKTION XVIII - KREDIT UND INVESTITIONEN

Bahnhofplatz, Gebäude CFL, Luxemburg
 Postanschrift: Centre européen, Luxemburg

Tel. 48 00 71
 Fernschreiber:
 EUROPCREDIT Lux 331

Generaldirektor
 Assistent

Arthur THEUNISSEN
 Georges WEYRICH

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION A

KREDIT

Fabrizio GILLET

1. Kassen- und Rechnungswesen,
 Umlagen EGKS
2. Anleihen
3. Darlehen

Richard HACKER
 Guy MINES
 Hauptberater
 Heinz MORITZ

DIREKTION B

INVESTITIONEN

André DU CASTEL

- Technischer Berater
1. Erhebungen und Stellungnahmen
 2. Finanzielle Maßnahmen

Adolf SCHMITZ
 Philippe WERTHAUER
 Wolfgang RUHE

GENERALDIREKTION XIX - HAUSHALT

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4 Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor
Assistent

Lamberto LAMBERT
Francesco VICARIO

Verwaltungseinheit

Leiter

DIREKTION A

VERWALTUNGSHAUSHALT UND FINANZEN

Carlo FACINI

1. Verwaltungshaushalt
2. Finanzen, Kassenwesen, Buchhaltung

André CHEVAL
Theodorus MULDER

DIREKTION B

HAUSHALT FÜR FORSCHUNG, INVESTITIONEN
UND ANPASSUNG

Pierre BAICHERE

1. Haushalt für Forschung und Investitionen
2. Haushalt für Forschung und Anpassung
3. Allgemeine und analytische Buchhaltung

Ernst SCHAEFER
Pierre LAMBERT
Antonius RUYGERS

GENERALDIREKTION XX - FINANZKONTROLLE

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Brüssel 4

Tel. 35 00 40 / 35 80 40

Generaldirektor - Finanzkontrolleur

Hubert EHRING

Assistent

Sandro GAUDENZI

Direktor - Stellvertretender Finanz-
kontrolleur

Georges GOJAT

(für sämtliche Kontrollbereiche,
insbesondere für die Kontrolle der
Atomforschung zuständig)

Verwaltungseinheit

Leiter

1. Personalausgaben, Sozialfonds EWG,
Anpassung der Arbeitskräfte EGKS,
Förderung der Forschung EGKS, Einnahmen
und Verwaltung der Mittel

Hendrik HAIGHTON

2. Verwaltungsausgaben außer Personal-
ausgaben

Jean SCHWENCK
Anton SMULDERS
Berater

3. EAGFL, EEF, operationelle Ausgaben des
Forschungshaushalts, soweit sie am
Sitz verwaltet werden

Gerhard KLEINSIMON

4. Finanzkontrolle der Forschungsanstalt
Ispra

Pierre GHYSSENS

5. Finanzkontrolle des Zentralbüros für
Kernmessungen und der Forschungsanstalten
Karlsruhe und Petten

...

VERSORGUNGSAGENTUR

51, rue Belliard, Brüssel 4

Tel. 13 40 90

Generaldirektor

Franco CANCELLARIO D'ALENA

Technischer Berater

Roland TURK, Berater

Verwaltungseinheit

Leiter

Allgemeine Angelegenheiten und interne
Verwaltungsfragen, Verbindung zu den
Dienststellen der Kommission

Felix OBOUSSIER

ÜBERWACHUNG DER SICHERHEIT

Place Guillaume, Luxemburg

Tel. 292 41

Generaldirektor

Franco CANCELLARIO D'ALENA

Direktor für die Überwachung
der Sicherheit

Enrico JACCHIA

Assistent des Generaldirektors

Giorgio LONGO

Verwaltungseinheit

Leiter

1. Belegprüfung und Buchführung
2. Inspektion und Verpflichtungen
gegenüber Dritten

Ugo MIRANDA

Pierre BOMMELLE

XLVIII

SICHERHEITSBÜRO

51, rue Belliard, Brüssel 4

Tel. 13 40 90

Direktor

Frank VAN DER VALK

Berater

Tjerk NOYON, Hauptberater

Alfons KIST
